

CONSORTIUM AGREEMENT**PERJANJIAN KONSORSIUM*****Instruction to Bidder Candidate / Instruksi kepada Calon Peserta:***

All Bidders Candidate in form of consortium participating in this Tender process must include all of provisions hereunder in its consortium agreement as the minimum provisions. The Bidder Candidate may stipulate additional provisions to accommodate the Parties' need, but shall not in anyway reduce and/or modify and/or otherwise contrary to these minimum provisions. Failure to observe this instruction shall prevent Bidder Candidate from participation in this Tender/ Semua Calon Peserta yang berpartisipasi dalam Tender ini yang berbentuk konsorsium harus memasukkan semua pasal di bawah ini dalam perjanjian konsorsiumnya sebagai ketentuan minimum. Calon Peserta dapat memasukan pasal tambahan untuk mengakomodir kebutuhan Para Pihak namun tidak boleh dengan cara apapun mengurangi dan atau memodifikasi dan/atau bertentangan dengan ketentuan-ketentuan minimum ini. Kegagalan untuk mematuhi instruksi ini akan berakibat pada tidak dibolehkannya Calon Peserta berpartisipasi dalam Tender ini.

No.: [Consortium agreement number]

This Consortium Agreement (hereinafter referred to as the "Agreement") is made and signed on Day, date-month-year, by and between [or if more than 2 parties, word "between" is replaced with "among"]:

Perjanjian Konsorsium ini (untuk selanjutnya disebut sebagai "Perjanjian") dibuat dan ditandatangani pada Hari, tanggal-Bulan-tahun oleh dan antara:

- | | |
|--|---|
| <p>1. [Insert the name of company which enter into this Agreement], an entity duly established and incorporated under the law of the Republic of Indonesia, having its office at [entity's address], in this matter represented by [Name of the highest authorized person], acting in [his/her] capacity as a [Position] and therefore authorized to act for and on behalf of [Insert the name of company which enter into this Agreement] (hereinafter referred to as "[Insert nickname of company which enter into this Agreement, example PT Angin Sepoi to be "Angin"]); and</p> | <p>1. [Masukkan nama perusahaan yang akan membuat Perjanjian ini], suatu entitas yang didirikan dan dibentuk berdasarkan hukum Republik Indonesia, memiliki kantor di [alamat entitas], dalam hal ini diwakili oleh [Nama pimpinan berwenang tertinggi], yang bertindak dalam kapasitasnya sebagai [Posisi], dan oleh karenanya berwenang untuk bertindak untuk dan atas nama [Masukkan nama perusahaan yang akan membuat Perjanjian ini], (untuk selanjutnya disebut sebagai "[Masukkan nama singkat perusahaan yang akan membuat Perjanjian ini, misalnya PT Angin Sepoi menjadi "Angin"]); dan</p> |
| <p>2. [Insert the name of company which enter into this Agreement], an entity duly established and incorporated under the law of [-----], having its office at [entity's address], in this matter represented by [Name of the highest authorized person], acting in [his/her] capacity as a [Position]</p> | <p>2. [Masukkan nama perusahaan yang akan membuat Perjanjian ini], suatu entitas yang didirikan dan dibentuk berdasarkan hukum [-----], memiliki kantor di [alamat entitasperusahaan], dalam hal ini diwakili oleh [Nama pimpinan berwenang tertinggi], yang bertindak dalam</p> |

and therefore authorized to act for and on behalf of [Insert the name of company which enter into this Agreement] (hereinafter referred to as “[Insert nickname of company which enter into this Agreement, example PT Hujan Rintik to be “Hujan”]”; and

kapasitasnya sebagai [Posisi], dan oleh karenanya berwenang untuk bertindak untuk dan atas nama [Masukkan nama perusahaan yang akan membuat Perjanjian ini] selanjutnya disebut sebagai “[Masukkan nama singkat perusahaan yang akan membuat Perjanjian ini, misalnya PT Hujan Rintik menjadi “Hujan”]”; dan

[Insert the name of all parties who entered into this Agreement] individually referred to as the “Party” and collectively referred to as the “Parties”.

Masukkan nama semua pihak yang akan membuat Perjanjian ini] masing-masing secara individual disebut sebagai “Pihak” dan secara bersama-sama disebut sebagai “Para Pihak”.

WITNESSETH

- Whereas, the Parties intend to participate in [Chevron entity] (“Chevron”)’s tender Number [Tender No.] “[Tender Title]” (hereinafter referred to as “Tender”);

- Whereas, in view of the above, the Parties intend to enter into this Agreement, for participation in the Tender and if awarded as the winner of Tender by Chevron, the Parties shall execute, complete, and fulfill all terms and conditions of the contract with Chevron (hereinafter referred to as “Contract”).

NOW THEREFORE, in consideration of the mutual promises and subject to the terms and conditions stipulated herein, the Parties hereby agree to execute this Agreement under the following terms and conditions:

1. General

(a) The Parties agree to establish a consortium with the name [Insert consortium name], in which [Insert nickname of company who act as leader of the Consortium] shall act as the Leadfirm as well as Member, and [Insert nickname of company(ies) who act as

MENGINGAT

- Bahwa, Para Pihak bermaksud untuk berpartisipasi dalam tender [Entitas Chevron] (“Chevron”) Nomor Tender [No. Tender] “[Judul Tender]” (selanjutnya disebut sebagai “Tender”);

- Bahwa, berkenaan dengan hal tersebut di atas, Para Pihak bermaksud untuk membuat dan menandatangani Perjanjian ini, untuk berpartisipasi dalam Tender dan jika ditunjuk sebagai pemenang Tender oleh Chevron, Para Pihak akan melaksanakan, melengkapi dan memenuhi semua syarat-syarat dan ketentuan-ketentuan yang tercantum pada kontrak dengan Chevron (untuk selanjutnya disebut sebagai “Kontrak”).

OLEH KARENANYA, dengan mempertimbangkan janji dan dengan tunduk kepada ketentuan-ketentuan dan syarat-syarat yang diatur dalam Perjanjian ini, Para Pihak dengan ini setuju untuk melaksanakan Perjanjian ini berdasarkan syarat-syarat dan ketentuan-ketentuan sebagai berikut:

1. Umum

(a) Para Pihak setuju untuk membentuk suatu konsorsium dengan nama [Sebutkan nama konsorsium], dimana [Sebutkan nama singkat perusahaan yang berperan sebagai pimpinan Konsorsium] yang bertindak sebagai Pemuka Konsorsium sekaligus

- member(s) of the Consortium] shall act as the Consortium Member(s).
- (b) For the purpose of participating in the Tender process and/or execute Contract, this consortium shall use consortium's name as stipulated above and consortium's letter head-as follow [insert letter head that will be used by the Consortium].
- (c) The member of Consortium hereby gives full authority to the Leadfirm to act for and on behalf of the Consortium, including without limitation to attend every and all steps of the Tender process/stage, to sign tender documents, to attend pre-qualification meeting, to take any tender document, to attend pre-bid meeting, to submit offering letter, to attend the opening of tender and other related steps/process which deemed necessary and useful relating to the Tender, and in the event the Consortium is awarded as the winner of Tender by the Chevron, including without limitation to signing the Contract, invoicing payment, performing any and all actions required for the implementation and execution of Contract.
- (d) The Leadfirm shall manage and act on behalf of the Consortium and therefore able to form a Committee/Team which having the main objective to ensure the smooth fulfillment of the Tender and to coordinate and/or supervise the implementation and compliances for the execution and performance of the Contract.
- merangkap sebagai Anggota dan [Sebutkan nama singkat perusahaan(-perusahaan) yang berperan sebagai anggota Konsorsium] yang masing-masing bertindak sebagai Anggota Konsorsium.
- (b) Untuk kepentingan berpartisipasi pada proses Tender dan/atau pelaksanaan Kontrak, konsorsium ini akan menggunakan nama konsorsium sebagaimana tersebut di atas dan kop surat sebagai berikut: [sebutkan kop surat yang akan digunakan oleh Konsorsium, bisa kop surat Leadfirm atau kop Konsorsium].
- (c) Anggota Konsorsium bersama ini memberikan kuasa penuh kepada Pemuka Konsorsium untuk bertindak untuk dan atas nama Konsorsium, termasuk tanpa pembatasan untuk menghadiri setiap dan semua langkah-langkah proses/tahapan Tender, menandatangani dokumen-dokumen Tender, menghadiri Rapat Penjelasan prakualifikasi, mengambil setiap Dokumen Tender apapun, menghadiri Rapat Penjelasan Tender (*Prebid Meeting*), menyampaikan surat penawaran, menghadiri pembukaan Tender dan langkah-langkah /proses lainnya yang terkait yang dianggap perlu dan berguna sehubungan dengan Tender, dan dalam hal Konsorsium ditunjuk sebagai pemenang Tender oleh Chevron, termasuk tanpa pembatasan menandatangani Kontrak, penagihan pembayaran, melaksanakan setiap dan semua tindakan-tindakan yang diperlukan untuk implementasi dan pelaksanaan Kontrak.
- (d) Pemuka Konsorsium harus mengelola dan bertindak atas nama Konsorsium untuk memastikan kelancaran atas pemenuhan Tender dan untuk mengkoordinir dan/atau mengawasi pelaksanaan dan kepatuhan-kepatuhan untuk eksekusi dan pelaksanaan Kontrak.

2. Right and Responsibility, and Scope of Work Allocation

The Parties agree that the rights, responsibilities and scope of work allocation of the Parties shall be described as follows:

- a. The Leadfirm:
 - (i) [Right]
 - (ii) [Responsibility]
 - (iii) [Scope of work allocation]
 - (iv) [etc]
- b. [Insert nickname of Consortium's Member, example PT Sepoi]
 - (i) [Right]
 - (ii) [Responsibility]
 - (iii) [Scope of work allocation]
 - (iv) [etc]

3. Tanggung Jawab Renteng

Notwithstanding to the allocation of work, and/or operation and/or financial responsibilities of the Parties under this Consortium Agreement, the Parties to the consortium agreement will jointly and severally liable toward Chevron and to whom they have entered into agreements for the purpose of delivering goods/services under PO/Contract for [Insert Tender Title] No. [Insert Tender No.] with Chevron, if being appointed successful bidder of this Tender.

4. Consortium Agreement Validity

This Consortium agreement must have a validity at least until 1 (one) year after the delivery of Goods/Services or after Contract ends and its warranty period (if any), under Contract with Chevron and termination or withdrawal of any member of consortium shall not in any way waive or limit liability of such member and consortium toward Chevron.

2. Hak dan Tanggung Jawab Pihak, beserta Pembagian Lingkup Kerja

Para Pihak menyetujui bahwa hak, tanggung-tanggung jawab beserta pembagian lingkup kerja dari Para Pihak akan diuraikan sebagai berikut:

- a. Pemuka Konsorsium:
 - (i) [Hak]
 - (ii) [Tanggung jawab]
 - (iii) [Pembagian lingkup kerja]
 - (iv) [dst]
- b. [Sebutkan nama singkat Anggota Konsorsium, contoh PT Sepoi]
 - (i) [Hak]
 - (ii) [Tanggung jawab]
 - (iii) [Pembagian lingkup kerja]
 - (iv) [dst]

3. Jointly and Severaly Liability

Terlepas dari pembagian tanggungjawab kerja, dan/atau operasi, dan/atau keuangan antara Para Pihak dalam Perjanjian Konsorsium ini, Para Pihak dari perjanjian Konsorsium akan bertanggung jawab secara bersama-sama dan tanggung menanggung (tanggung renteng) kepada Chevron dan kepada siapapun mereka membuat perjanjian-perjanjian untuk pelaksanaan penyerahan barang/jasa sesuai PO/Kontrak untuk [sebutkan Judul Tender] No. [Sebutkan No. Tender], dengan Chevron, jika ditunjuk sebagai pemenang Tender ini.

4. Masa Berlaku Perjanjian Konsorsium

Perjanjian Konsorsium harus memiliki masa berlaku sekurang-kurangnya sampai dengan 1 (satu) tahun setelah berakhirnya penyerahan Barang/Jasa atau setelah berakhirnya Kontrak dan masa jaminannya (jika ada) dalam Kontrak dengan Chevron dan keputusan atau keluarnya setiap anggota konsorsium tidak akan dengan cara apapun meniadakan atau membatasi tanggungjawab dari anggota yang keluar

tersebut dan Konsorsium terhadap Chevron.

5. Agreement with National and/or Foreign Companies

[In the event a consortium is undertaken with National Company and/or Foreign Company for performance of service, consortium agreement shall stipulate the following commitments. If the Consortium is agreement between 2 or more Domestic Company, this Article is not required to be stipulated.]

5. Perjanjian Perusahaan Nasional dan/atau Asing

[Dalam hal suatu konsorsium dilakukan dengan Perusahaan Nasional dan/atau dengan Perusahaan Asing untuk pelaksanaan suatu jasa, Perjanjian konsorsium harus mencantumkan komitmen berikut ini. Apabila Konsorsium merupakan kerjasama 2 atau lebih Perusahaan Dalam Negeri, maka Pasal ini tidak perlu dituliskan.]

<i>Type of Commitment / Jenis Komitmen</i>	<i>%</i>
<p><i>% Minimum commitment of execution by Domestic Company as member(s) of Consortium and as subcontractor(s) based on Contract's value, and including % commitment of services' value portion based on Contract /</i> % Komitmen minimal pelaksanaan pekerjaan oleh Perusahaan Dalam Negeri sebagai anggota Konsorsium dan sebagai subkontraktor berdasarkan ukuran nilai Kontrak, dan termasuk % komitmen dari porsi nilai jasa berdasarkan Kontrak.</p>
<p>[In the event procurement type is Other Service or Consultation Service, please add the following clause / Apabila jenis pengadaan adalah Jasa Lainnya atau Jasa Konsultansi, tambahkan klausul berikut ini]: <i>% Minimum commitment of execution by Domestic Company or Consortium of Domestic Company as party in a Consortium without subcontracting to other party, calculated from Contract's value in good/equipment manufacturing and/or services work /</i> % Komitmen minimal pelaksanaan pekerjaan oleh Perusahaan Dalam Negeri atau Konsorsium Perusahaan Dalam Negeri sebagai pihak dalam Konsorsium tanpa melakukan subKontrak kepada pihak lain, dihitung dari nilai Kontrak dalam pembuatan barang/peralatan dan/atau pekerjaan jasa.</p> <p>[OTHERWISE, In the event procurement type is Construction Service, please add the following clause / ATAU, apabila jenis pengadaan adalah Jasa Konstruksi, tambahkan klausul berikut ini]: % Komitmen minimal pelaksanaan pekerjaan oleh Perusahaan Dalam Negeri sebagai anggota Konsorsium, dihitung dari nilai Kontrak/ <i>% Minimum commitment of execution by Domestic Company as Consortium's member, calculated from Contract's value.</i></p>
<p><i>% Maximum commitment of execution by Foreign Company as subcontractor, calculated from Contract's value /</i> % Komitmen maksimal pelaksanaan pekerjaan oleh Perusahaan Asing sebagai subkontraktor, dihitung dari nilai Kontrak.</p>

<p>[In the event procurement type is Construction Service, please add the following clause / Apabila jenis pengadaan adalah Jasa Konstruksi, tambahkan klausul berikut ini]:</p> <p><i>% Minimum commitment of works physically executed based on portion of services' value in Contract performed within the territory of Indonesia Republic /</i> % Komitmen minimal pelaksanaan fisik pekerjaan berdasarkan porsi nilai jasa dalam Kontrak yang dikerjakan di wilayah negara Republik Indonesia.</p> <p>[OTHERWISE, In the event procurement type is Other Service or Consultation Service, please add the following clause / ATAU, apabila jenis pengadaan adalah Jasa Jasa Lainnya atau Jasa Konsultansi, tambahkan klausul berikut ini]:</p> <p><i>% Minimum commitment of services work component at Other Service performed within the territory of Indonesia Republic /</i> % Komitmen minimal pelaksanaan komponen jasa berdasarkan biaya komponen jasa pada pekerjaan Jasa Lainnya dilaksanakan di dalam negeri.</p>	<p>.....</p>
<p><i>Technology Transfer Program from Consortium's Member with National/Foreign Company status are as follows /</i> Program Alih Teknologi dari Anggota Konsorsium yang berstatus Per. Nasional/Asing antara lain sebagai berikut. [Please elaborate Technology Transfer Program/ Mohon jabarkan Program Alih Teknologi]</p>	

6. Governing Law And Resolution Of Disputes

This Agreement, including the exhibits hereto (if any) shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Republic of Indonesia. Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to this Agreement or the breach thereof, including the Exhibits hereto, which cannot be settled amicably by the parties, shall be settled by arbitration in Jakarta in accordance with the Indonesian National Board of Arbitration Rules.

The award made by the said arbitration shall be final and binding.

7. Miscellaneous

7.1 If the Tender is awarded to this Consortium, then the Parties hereby agree that all payment related to execution of the

6. Hukum Yang Berlaku Dan Penyelesaian Perselisihan

Perjanjian ini, termasuk lampiran-lampirannya (jika ada), harus diatur dan ditafsirkan sesuai dengan peraturan perundang-undangan negara Republik Indonesia. Setiap perselisihan, perbedaan atau tuntutan yang timbul atau berhubungan dengan Perjanjian ini atau pelanggaran, termasuk lampiran-lampirannya, yang tidak dapat diselesaikan secara damai oleh para pihak, akan diselesaikan melalui arbitrase di Jakarta sesuai dengan Peraturan Badan Arbitrase Nasional Indonesia.

Putusan arbitrase tersebut akan bersifat final dan mengikat.

7. Lain-lain

7.1 Apabila Konsorsium ini ditunjuk sebagai pemenang Tender, Para Pihak sepakat bahwa semua pembayaran terkait

Contract shall be made through the following account address with a National General Bank with BUMN/BUMD:

pelaksanaan Kontrak akan dilakukan melalui rekening pada suatu Bank Umum Nasional dengan status BUMN/BUMD sebagai berikut:

Bank Name: [Insert Bank Name]

Nama Bank: [Sisipkan Nama Bank]

Address: [Insert Bank Street Address]
[Insert Bank Additional Address Information]
[Insert Bank City, State, Zip Code]
[Insert Bank Country]

Alamat: [Sisipkan Alamat Bank Konsorsium]
[Sisipkan Keterangan Tambahan Alamat Bank]
[Sisipkan Kota, Negara dan Kode Pos Bank]
[Sisipkan Negara Bank]

Bank Code: [Insert Banking Code (Routing)]

Kode Bank: [Sisipkan Kode Routing Bank]

Account No.: [Insert Consortium's Account No. assigned by Bank]

No. Rekening: [Sisipkan No Rekening Konsorsium yang diberikan oleh Bank]

Account Holder Name: [Insert Name of Account holder]

Atas Nama: [Sisipkan Nama pemilik Rekening Bank]

7.2 This Agreement is executed in Bahasa Indonesia and the English Language. If a conflict exists between the English version and the version in the language of Indonesia, the version in the language of Indonesia prevails to the extent of the conflict.

7.2 Perjanjian ini dibuat dalam Bahasa Indonesia dan Bahasa Inggris. Jika terjadi pertentangan antara versi bahasa Inggris dengan versi bahasa Indonesia, versi bahasa Indonesia yang akan berlaku sejauh mengenai pertentangan tersebut

7.3 This Agreement constitutes the entire agreement between the Parties and supersedes and replaces all prior documents, letters, telex and oral statements or representations covering the subject matter. This Agreement may not be changed or modified except in writing by duly authorized representatives of each party hereto, and must be informed to Chevron in written.

7.3 Perjanjian ini mengganti keseluruhan perjanjian sebelumnya, termasuk dokumen, surat, telex dan perjanjian lisan antara kedua belah Pihak. Perjanjian ini tidak diubah atau dimodifikasi kecuali dengan persetujuan tertulis oleh kedua belah pihak atau wakil yang diberi kuasa untuk kedua belah pihak, serta diinformasikan secara tertulis kepada Chevron.

The Parties have executed this Agreement in duplicate as evidenced by the following signatures of authorized representatives of the Parties on the date of the date first written above.

Para Pihak telah menandatangani Perjanjian ini oleh perwakilan para Pihak yang berwenang, dalam rangkap dua sebagaimana tercantum di bawah ini pada tanggal sebagaimana disebutkan diatas.

[PT/CV/Cooperative....]

[PT/CV/Koperasi....]

Name: _____
Title : _____

Name: _____
Title : _____